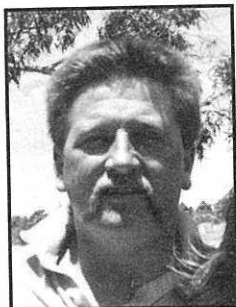


\* \* \* \* \*

To those of you who  
don't already know him,  
please meet the new  
President of SDM,  
**Andrew Fistrič (Jnr.)**

\* \* \* \* \*



## A message from our President

Dear Readers,

I am delighted to have this opportunity to report to you all the ambitions and thoughts of the 1991-92 Management Committee. Grateful, in fact, that Jana Lavrič and Sandra Krnel have agreed to continue in their tireless, and often thankless, task of producing "Vestnik" for the benefit of SDM and its members. Remember please that the "Vestnik" is for the members, as well as the Committee, to use for any matter of interest relating to SDM. Everybody is welcome to contribute in any way that they can, just drop us a line in the "Vestnik Box" outside the office of the club.

## 38. LETNA SKUPŠČINA SDM

V nedeljo 28. julija se je vršila že 38. letna skupščina SDM. Kar lepo število članov se je udeležilo tega važnega sestanka, ko se takratni odborniki poslovijo od svojih funkcij in se izbira nov odbor za novo finančno leto in novo delo. Čeprav je nov odbor nujnost, pa skupščina ni samo zato, ampak tudi zato, da člane seznanji z delom preteklega leta, se pogovori o nadaljnjih načrtih v upanju tesnega delovanja vseh članov, katerim je društvo pri srcu.

Še vedno je v poteku inkorporacija, uredilo se bo otroško igrišče, skratka dela je še in še. Odbor sam vse to ne bo mogel izvršiti in izvesti, zato prosimo vse člane, da priskočite na pomoč. Le tako bomo dosegli cilje, katere smo si nadali in s tem uspešno izvršili potrebne naloge v dobrobit nas vseh.

Letošnji odbor ima kar precejšnje število mlajše generacije. Stojmo jim ob strani z nasveti, fizično pomočjo in nadvse vsakršno podporo, ki jo bodo potrebovali, da bo društvo uspešno.

V odboru za leto 1991/92 so naslednji člani s svojimi funkcijami:

Andrej Fistrič, ml.	Presednik
Susan Škrlič	Tajnica
Štefan Mavrič	Blagajnik
Stanko Penca	1. Podpredsednik, bivši predsednik in društvena obvestila za radio
Viktor Lampe	2. Podpredsednik, bilijard in oskrba društvenega zemljišča
Karl Bevc	Odbornik - Članarina
Paul Bevc	Odbornik - Točilnica
Aleš Brgoč	Odbornik - Pomočnik blagajniku
Zlatko Fekonja	Odbornik - Pomočnik blagajniku
Milica Hajek	Odbornica - Upokojenci
Kevin Hervatin	Odbornik - Vestnik
Frank Jelovčan	Odbornik - Lovski/Ribiški referent
Miro Kastelic	Odbornik - Balinarski referent
David Krnel	Odbornik - Mladina
Dušan Lavrič	Odbornik - Kultura in Vestnik
Zvono Špilar	Odbornik - Oskrba društvenih prostorov
Jože Štolfa	Odbornik - Priprava dvorane in vstopnina

Since the election of the new Committee on 28 July, 1991, we have been fortunate to have held three successful functions.

1. *The Henček concert* was very well attended and everyone enjoyed a very humorous and entertaining evening. Our thanks go out to Henček and their promotor, "Supreme (Frank Prosenik) Promotions" for the opportunity to hold this event at our Club. As well, I would like to thank the welcoming committee and children in national costumes (see photo on page 5) who received our guests as they arrived at our club.

2. *The Choir dance* was extremely successful and we would like to thank the Choir for their efforts in organising the night. The "Bayda Kozaks" Ukrainian dance ensemble were certainly popular after the amazing dancing they performed. A special thank-you to our Choir Master, Mr. Roland Carmody, as he instigated the invitation of the Ukrainian dancers for the night. We look forward to seeing them perform again soon.

During that evening I mentioned that Dragica Gelt is in the process of publishing a Slovenian Activity Book to aid the teaching of the Slovenian language to our Australian born children. In my haste, I forgot to mention that Magda Pišotek and Maria Penca have contributed to the production of this book and all three would like any donations to help in the printing of this book. Sandra Krnel has donated her time in the typing, layout and laser printout of the book. There is an ad in this Vestnik with details of where donations can be sent.

3. *Father's Day* was also a great day. Thanks to the choir "Slavček" for their performance on this day. But a special thanks must go to our school teachers for their presentation of old time "Rock'n Roll". "Grease" never looked or sounded better than what was shown to us there. (Choreography was by Magda with backstage assistance from Dragica and Maria). Jana Lavrič was, as always, terrific! Thanks to you all!

# vestnik

GLASILO  
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER  
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE  
P.O. BOX 185  
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Draga Gelt, Kevin Hervatin, Sandra Krnel,  
Jana in Dušan Lavrič

Tisk - Printed by:

Distinction Printing  
164 Victoria St., Brunswick, 3056.

Letna naročnina - Annual subscription:

Australia - \$15.00  
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite najkasneje do 5. v mesecu.  
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.  
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.



## S.D.M. SNOOKER GROUP

Due to the special event of the performance of "Henček" at SDM on Sunday 4th August, we changed the Snooker competition date to Sunday, 15th September, 1991 at 10.00 am at the German Club Tivoli. The last competition will be at SDM during November.

In the next issue of Vestnik we will give you our winning (?) results - we know our Slovenian team will do its best for SDM.

Vic Lampe

## GRAND FINAL DAY AT SDM ...

The Club will be open on  
**Grand Final Day,  
Saturday, 28 September.**

Keep it free - come up and  
watch the game

in the company of friends.

It won't cost you an arm and  
a leg and lots of fun assured.

*(It should still be a good game  
even if the Magpies aren't playing -  
or have they still got a chance??)*

Ladies,

Do all your Christmas  
Shopping early this year  
- a Shopping Tour is  
being organised by SDM  
and only a few seats  
are left on the bus.



Just think, the more money you spend,  
the more money you save (??)

Date: Saturday, 26th October, 1991

Time: Leaving SDM at 8.00am Sharp

Return: Approximately 6.00pm at SDM

Cost: \$23.00 per person (including 2 course lunch,  
tea/coffee, orange juice & bottle champagne  
- to celebrate all the money you saved).  
Payment required by 1st October.

Contact: Anita Fistic on 434.3870 or Dorothy  
Gregoric on 439.3930 for further details  
about the bargain places we'll be visiting.

## "When you want things done, you do them!"

That's the attitude of our own Bert Novak as he listened to the previous night's weather report - and trusted it! Bert rang Bob Cotič and me to be ready for the following morning's early start



Even though the ground was soaking wet, Bert still battled on steam rising from his shoulders! But our determined and pro Bert got his grass cut - that is why he came! As the 3 of us enjoyed some "Gluewein", we forgot that we were wet.

Till next time! May I use this opportunity to ask for help from anyone who is willing to help keep "our" property in good order (preferably in good weather), please ring 437.1226.

Vic Lampe



# DAN OČETOV PRI S D M . . .

1. septembra je bil očetov dan in kot že tradicija, ga proslavljamo tudi pri SDM.

Jedilnica je bila za kosilo nabito polna in po nasmejanih in veselih obrazih, niti vprašati ni bilo treba, kako je bilo, poznalo se je.

Program se je pričel malo po tretji uri popoldan s kratkim pozdravom predsednika, Andreja Fistriča. Zbor SDM, "Slavček", je nato zapel slovensko himno nato pa še tri pesmi in sicer: "Sirota", "Škrjanček" in "Slišala sem ptičko pet'...". Zadnje so zapele samo ženske ob spremljavi Rolanda Carmody-a z violino in prav lušno jih je bilo slišati. Roland-u je ta pesem še vedno pri srcu, ker mu jo je kot majhnemu fantku pela teta.

Nato so nastopili otroci slovenske šole, ki so zaplesali ples iz časa "Rock'n Roll-a". Moderni ples je koreografirala Magda Pišotek. Imenoval se je "Frenki" in so ga spretno zaplesale Natasha in Maree Pišotek ter Samantha Penca, katere so si ta ples tudi same zamislile. Seveda so bile oblečene primerno za tisti čas.

Nam vsem poznana ga. Marcela Bole je spesnila pesmico in jo posvetila očetom za njihov dan.

Letošnja "Mamica Leta", Dorothy Gregorič, je prečitala verze pesmice Helen Steiner Rice, v katerih lepo opisuje očete in vloge, ki jih imajo kot skrbni očetje.



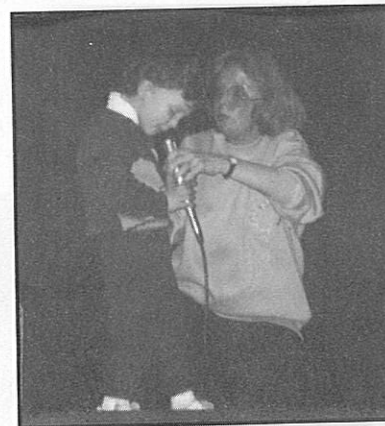
Samantha Penca, Natasha in Maree Pišotek zaplešejo "Frenki".



Naš pevski zbor "Slavček" zapoje očetom za njihov dan



Otroci slovenske šole SDM z veseljem zaplešejo na očetovski dan



Mladi Martin Tegelj nam zapoje. (Mama, Anica, ni pela ampak je samo držala zvočnik).



Najmlajši, komaj 4-letni Martin Tegelj je bil tokrat prvič na odru in prisrčno zapel "Moj očka ima konjička dva".

Otroci slovenske šole so se nato zopet predstavili s še enim modernim plesom "Poletne noči" - "Summer Nights" iz filma "Grease". Tudi ta ples je koreografirala zelo sposobna učiteljica Magda Pišotek. Samantha (Olivia Newton-John) Penca je plesala pod odrom z naslednjimi plesalkami: Michelle in Lea Fistrič, Michele Hervatin, Andrea in Marie Gregorič, Maree Pišotek in Vanessa Zorzut. Na odru pa so plesali fantje: Michael in Steven Adamič, Simon Fistrič, Damian in Matjaž Lavrič ter Jason Zorzut, vsi oblečeni v črne hlače, bele majice, z glavnikom v rokah ter gladili svoje mastne lase. Natasha (John Travolta) Pišotek je tokrat bila oblečena v fanta in ga tudi lepo predstavljala, sicer pa ji nebi nihče verjel, saj je že prava dama.

Na koncu so otroci zaželeli svojim očkom "Happy Father's Day", ter jim nesli darilca in kartice katere je napravila Samantha Penca. Za vse, kar se je videlo na odru, in za vse kar se ni, so bile zadolžene Draga Gelt, Marija Penca in Magda Pišotek. Hvala vam, učiteljice, ki vedno skrbite, da je program pester, ter smo vsi, posebno očetje, bili ponosni in obogateni.

Jana Lavrič



**ANSAMBEL  
HENČEK  
NA OBISKU  
PRI SDM**



**ANSAMBEL  
HENČEK  
V  
AVSTRALIJI**

V nedeljo 4. avgusta nas je pri SDM obiskal ansambel "HENČEK" iz Slovenije. Ansambel je komaj tisto jutro prispel iz Adelaide-a, a so nas presenetili in osveženi igrali na koncertu, kateri se je pričel ob 4.30 popoldan.

Ob prihodu na društvo je ansambel sprejel nov predsednik SDM, Andrej Fistrič ml., učenci slovenske šole so jih pozdravili oblečeni v narodne noše ter pevki Metki Kastrevčevi podarili šopek cvetja.

Dvorana je za koncert in zabavo bila nabito polna. Pohvale vredna je organizacija novega odbora, ki je bil odlično organiziran, tako da je vse teklo tako kot po tekočem traku. Ansambel Henček je v koncertnem programu zaigral 13 pesmi, poleg tega je zapel tudi slovensko himno, kateri smo se pridružili prisotni v dvorani. Program je ves večer prijetno vodil in povezoval humorist Marjan Roblek. Do solz smo se mu nasmejali. Humor je bil čist, domač in svež.

Čprav so mi melodije ansambla znane že od otroških let, vse do danes nisem vedela da se Henček (harmonikaš in vodja ansambla) piše BURKAT. Morda nisem edina? Zanimivo je tudi to da je Henček k sodelovanju pritegnil tudi oba svoja sinova, Tomaža in Tonija.

Zdi se mi, da vedno, kadar gre človek na koncert in vidi nastopajoče v živo je njihova glasba še bolj pestra in vsakokrat, ko znova igraš njihove melodije, si lahko vsakega posamezno predstavljajš. Niso več samo poznano ime ansambla, ampak so prijatelji, naši rojaki, katere smo srečali, se z njimi pogovarjali, poveselili in popili in zato njihova glasba zveni še lepše in bolj z užitkom jo poslušamo.

Predsednik SDM, Andrej Fistrič, je na koncu koncerta posameznikom ansambla podaril dve društveni znački in medaljo za ključce, vodju ansambla, Henčku, pa še knjigo Avstralije, kot spomin in zahvalo za njihov obisk. Z veseljem so si jih takoj pripeli in ponosno nosili ves večer, ko so nas za ples zabavali še dolgo v pozno uro.

Ansambel Henček je nastopal že skoraj po vsem svetu, kjer živé Slovenci, le v Avstraliji so bili tokrat prvič. Zelo smo lahko hvaležni, da so se odzvali povabilu in kot so nam sami povedali, zahvala za njihov obisk pa gre organizatorjema, Franku Proseniku in Petru Mandelju.

Res je bilo lepo, hvala vam! V Slovenijo odnesite tople pozdrave od nas vseh, v upanju da se še kdaj vidimo pri nas, ali pri vas.

Jana Lavrič

Kljub negotovosti in kritičnemu stanju, katero še vedno prevladuje v naši domovini, prizadeti od napada Jugoslovanske armije, se je ansambel Henček le podal na obljubljeni turneji Avstralije in nam tako prinesel prve, prav sveže, tople pozdrave rojakov iz pred nedavnim proglašene samostojne Slovenije.

Turnejo po Avstraliji je omogočil Frank Prosenik. Koncerti so se vršili od Perth-a, vse do zlate obale v Queenslandu.

V nedeljo 4. avgusta je bil v Melbournu prvi nastop in to pri Slovenskem društvu Melbournu, kar je tudi pravilno, saj je naše društvo najstarejše, zato tudi opravičeno prednosti.

Pred vhodom v naš dom je goste pričakala skupina mladih avstralskih Slovencev, oblečena v narodne noše. Novo izvoljeni predsednik, Andrej Fistrič, je gostom izrekel pozdrav in dobrodoščico v imenu nas vseh članov SDM. Goste je smehljaje pozdravilo še celo sonce, katero nas je skozi zimo skoraj zapustilo.

V dvorani smo se zbrali v lepem številu. Nestrpno smo čakali na pričetek koncerta. Že se odpre na odru zavesa, smehljaje nas pozdravi ansambel Henček, na pogled sveži kot rože na vrtu. Prisotnim se še sanja ne, da je ta skupina pred dvajsetimi urami nastopala v Adelaidu, nato z avtobusom potovala v Melbourne in že spet ponovno nastopa. Utrujenost so fantje in deklice kar spretno zatajili.

Sledili so še številni koncerti križem Avstralije. Posebne omembe vredna sta dva nastopa. Prvi v verskem središču v Kew, kjer je vsa vstopnina bila namenjena za dom počitka matere Romane, nato še koncert 6. septembra, organiziran potom vseh Slovenskih organizacij v Viktoriji (vključeno tudi Versko središče in Slovenski narodni svet) v dvorani Slovenskega društva Planica. Vsa vstopnina tega večera je bila namenjena za sklad v pomoč naši rodni domovini Sloveniji. Na tem dobrodelnem večeru je sodeloval brezplačno tudi ansambel Karantanija. Zbralo se je lepo število rojakov, da smo se istočasno od gostov tudi poslovili.

Ansambel Henček je nastal leta 1966, ko je Henček na radiju Ljubljana dosegel s svojim nastopom drugo nagrado. Vodja ansambla je Henček Burkat - harmonikaš, kateri se veliko ukvarja z vinogradništvom, ter nas vse prijazno vabi na dolenski cviček ob naslednjem obisku domovine. V ansamblu sodelujeta tudi sinova Tomaž in Tone. Oba sta glasbenika. Tomaž igra saksafon, klarinet in klaviaturo, dočim Tone igra kitaro in trobento. Bojan Arh je kitarist, dočim sta Metka Kastrevc in Zdravko Perger vokalista. Skupini se je na turneji pridružil, kot napovedovalec, še Marjan Roblek - humorist.

(nadaljevanje na 6. strani)



### "Ansambel Henček v Avstraliji"

V preteklosti je ansambel Henček že kar trikrat obiskal Kanado in Ameriko. Nastopal je tudi že v Švici, Nemčiji, Avstriji in drugod po Evropskih deželah, kot seveda širom naše Slovenije (katero bosta Zdravko Perger in Marjan Roblek ob vrnitvi domov prepotovala vso s kolesom – vsaj tako sta nam povedala, ko sta govorila o ogromnih razdaljah, katere nas ločujejo v Avstraliji). Čez milijon prodanih kaset in plošč je dokaz uspeha. Spomladi drugo leto bo izšla še ena kaset, obljublja se ponovna turneja po Ameriki. Lep uspeh je žel Henček tudi med rojaki v Avstraliji.

Pogovor z vodjem ansambla, Henčkom Burkatom, je nanese na dogodke v Sloveniji, kot tudi na vtise članov ansambla na našo novo domovino Avstralijo. Avstralija je skupino zelo presenetila. Noben ni pričakoval, da je ta dežela tako razvita, niti da je tako lepa in prostorna. Nudi dovolj kruha za vse, še posebno se razlikuje v tem, ker nam je tukaj nekako zagotovljen mir pred vojno, le pomanjkanje slovenske mladine na prireditvah in koncertih je bilo razočarljivo. Največ so bili prisotni le starejši ljudje. Prav zaradi tega je ansambel Henček bil toliko bolj vesel, ker ima SDM tako mladega, že tukaj rojenega predsednika.

Skupina Henček meni, da smo kljub oddaljenosti, z dogodki v domovini kar dobro seznanjeni. Pripoveduje, da rojaki v domovini še nikoli poprej niso bili tako zedinjeni, kot ravno sedaj v teh kritičnih tednih. Rojaki v domovini želijo pozabiti krivice iz grozote preteklih let; skupno združeni želijo le na pot v samostojno Slovenijo. Vojna v Sloveniji je povzročila veliko škode, toda ljudstvo smatra, da je osamosvojitve in dokončna zmaga značilnejša od škode.

V nedeljo 8. septembra se je ansambel Henček poslovil od Avstralije. Iz Melbournškega letališča je naše goste železna ptica odnesla spet Sloveniji v naročje. Nasvidenje!

**V ponos SDM** – Ob koncu mojega dopisa, naj izrečem še posebno zadoščenje in ponos, da ima SDM tako mladega, že v Avstraliji rojenega predsednika. Kljub temu, da je Andrew družinski mož in oče štirih majhnih otrok, je spoznal potrebo, da je prišel čas, da vodstvo društva vsaj delno prevzame mlada moč. Delo naslednjih dvanajst mesecev ne bo lahko, posebno naporno bo za mlado družino, zato je še bolj potrebno, da mlademu predsedniku stojimo ob strani, podpiramo njegov trud in pomagamo kadar koli nas pokliče k sodelovanju. V zelo kratkem času se je izkazal, da je zelo sposobna oseba. Da ima dar govora vemo že dolgo vrsto let, da pa zna tudi lepo zapeti, nas je presenetilo. Andrew, le tako naprej! Ponosni smo nate!

Anica Markič

## ŠKOFOV OBISK

V nedeljo popoldan 15. septembra nas je na društvu obiskal koprski škof dr. Metod Piriš. Tukaj se nahaja zaradi birmanja in da blagoslovi nov Dom počitka matere Romane v Kew.

Šteje se nam v čast in zelo smo mu hvaležni, da se je odzval povabilu na obisk tega najstarejšega društva. Škofa Piriha je pripeljal pater Bazilij in ob tipičnem slovenskem pozdravu, s soljo in kruhom, ga je sprejel predsednik Andrej Fistrich ml. z ženo Anito.

Najprej si je škof ogledal zemljišče in prostore našega društva, nato pa je bil naprošen, da posadi drevesce, ki bo rastle pri vodnjaku in nas spominjalo na njegov obisk.

## ISKRENA HVALA ŠE ENKRAT

V imenu Upravnega Odbora in članov Slovenskega društva Melbourne, se iz srca zahvaljujemo Mariji in Alojzu Cvetko ter njihovi družini, za ves trud ki so ga vložili med časom njihove odgovornosti v kuhinji.

Nepozabna nam bodo velikonočna, božična, materinska in očetovska kosila ter postrežba in okusna hrana ki so nam jo nudili pri vsaki priložnosti, naj si bo ples, tekmovanje ali navadna nedelja.



## DOBRODOŠLICA NOVEMU KUHARJU!

15. septembra smo v kuhinji ob ropotu loncev videli nova obraza. Nova samo v kuhinju, drugače pa mnogim poznanega **PETRA BRAČKO** in ženo **KELLY**.

Peter je profesionalen kuhar in bosta z ženo poskrbela, da ne bo nihče lačen. Že prvo nedeljo, po zelo hitrem prevzetju kuhinje, je imel na kosilu kar precej gostov, ena izmed njih sta bila tudi Marija in Lojze Cvetko. Marija je imela na roki manjšo operacijo, želimo ji čimprejše okrevanje, Lojze pa je dejal, da bi za spremembo bilo lepo biti serviran in videti kako je na drugi strani šanka.

Kuhinja je kot ponavadi odprta ob nedeljah za kosilo, za večje število gostov so potrebne rezervacije na 437.1226. Obiščite novega "šefa", prijetno boste presenečeni. Kot že prej omenjeno, Peter ni imel veliko časa za pripravo, sicer pa profesionalec kot je, je poskrbel za tri glavne obede po vrhu tudi otroške porcije in seveda pecivo in kava, ter čaj.

Bračkovima želimo lep počutek med nami.

Jana Lavrič

Narejen je bil tudi lesen napis z škofovim imenom in datumom obiska, ki je zastavljen prav ob posajenem drevescu in nas bo vedno spominjal na obisk tega visokega gosta. Ker pa je začelo deževati, nic nenavadnega za to muhasto pomladansko vreme, smo se odpravili v jedilnico, kjer so škofu, otroci slovenske šole, zapeli pesem "Jaz pa grem na zeleno trav'co". Otroci so ze tako in tako zelo prisrčni, nekaj jih je bilo oblečene tudi v narodne nose, tako da so izgledali kot bonbončki.

Predsednik je v imenu članov društva škofu podaril avstralski "Akubra" klobuk z društvenimi značkami, nakar se je škof zahvalil in nam v njegovem kratkem a vzpodbudnem govoru zaželel še na mnogo let delovanja in gojitve slovenščine.

Jana Lavrič

# DVAJSETLETNIČA UPOKOJENSKE DRUŽINE SDM

Dozdeva se mi kot bi bilo to pred dnevi, meseci, morda nekaj leti, toda v resnici sta minuli že dve desetletji od takrat ko je bila izražena prva želja o srečanju naših starejših.

To je bilo četrtega septembra 1971-tega leta, ko se je na čajanki v starem **Slovenskem Domu v Princes Street Carlton-u** zbralo lepo število upokojencev, ki so si v nekaj urah izmenjali misli in ideje, in od takrat to redno nadaljevali enkrat mesečno celih dvajset let. Kot v megli obrazov v nasmejanem razpoloženju, se spominjam teh veselih trenutkov, še posebno prvega božičnega srečanja. Z nekaj balami slame smo si pod božičnim drevesčkom ob Jezušku in Mariji ter celo osličku pričarali to lepo idilo. Kot bi se pred menoj razvijal nemi film smehljajočih se ljudi vidim pred menoj živahno mlado ženo, ki je veselo pozdravljala prišlece. Elka Peršič, tako nenadno si odšla od nas kot bi upihnila najsvetlejša lučka. Tako je tudi odšla naša skupna, dobra Čarova mama in vedno vspodbudna Laukova mama in ata, katerega zadnja želja je bila srečanje z sovrstniki na "hribčku". Spominjam se tudi dobrega srca takratnega predsednika SDM Franka Sajovica, ki je bil pravi "gentleman" vse svoje življenje.

*To je original eden prvih člankov, objavljen v Vestniku 4.9.71, kateri je vabil upokojence k njihovem prvem srečanju. Od takrat je minilo že celih 20 let . . .*

## UPOKOJENCI VABLJENI

V soboto 4. septembra je društvo povabilo na čajanko v našem Domu slovenske upokojence, v kolikor smo mogli priti z njimi v stik.

Namen tega povabila je bil, da damo priliko našim starejšim rojakom, da se med seboj spoznajo in navežejo prijateljske stike ter si tako olajšajo osamelost, katera jim je eno največjih bremen v jeseni življenja. Osamelost, ki je toliko krutejša v tujini.

Zbralo se jih je nekaj nad ducat. Morda je tako majhno število za začetek kar prav, kajti v majhnem krogu so bili razgovori intimnejši in bolj pristrčni. Trud ge. Mesarjeve, ki je pripravila nekaj za pod zob ter kavo in čaj, ni bil zaman. Z vselega govorjenja in radostnih oči je izžarevalo zadovoljstvo in ob razstanku so sklenili, da se bodo spet zbrali na prvo soboto v oktobru in potem pa na vsako prvo soboto v mesecu.

Predsednik S.D.M. jim je ob razstanku izrazil svoje veliko zadovoljstvo nad uspehom čajanke ter ponovno povdaril, da so jim prostori v Domu vedno na razpolago ter da so na te sestanke dobrodošli tudi ostali slovenski upokojenci, ki tokrat niso bili obveščeni ali pa se iz drugih razlogov niso mogli udeležiti tega prijetnega popoldneva.



Tudi ni bilo srečanja Slovencev, kjer ne bi dobrote Hojnikove družine bogatile mize, ravno tako ni bilo slovenskega lista kjer ne bi Minka Peršičeva zabeližila svojih spominov. Še in še bi lahko naštevala dobra in ponosna slovenska imena, ki so in še izginjajo iz naših vrst, toda kljub vsem izgubam imam v srcu občutek, da ti odšli bratje in sestre tiho spremljajo naš razvoj in nekako nevidno vspodbujajo med nami našo narodno zavest. Hvaležni smo lahko tistim koreninam, ki so spremljale aktivno to delovanje in ne bi bilo dvajsetletnice, brez skrbnega dela, Mici Hartmanove, Danice Kozole, Marcele Bole in Kati Hartherjeve, ter sodelavcev, predvsem pa dajam priznanje slehernemu članu upokojenske družine, ki se je redno teh srečanj udeleževal.

V tem dvajsetem letu tega udejstvovanja, predseduje SDM mladi predsednik z večino mladih članov. Prijeten je občutek, ko vidimo, da v tej mladini živi želja po ohranitvi spomina njihovim predhodnikom, upajmo, da bomo z novo pomočnico Milico Hajekovo, lahko omogočili starejšim povezavo medsebojne misli in nadaljevali delo naših pogumnih začetnikov Slovenstva v tej naši novi domovini.

Za upokojensko družino,

**Helena Leber**

## Pozdravljeni Upokojenci!!!

Veliki dan se v Melburnu slavi, upokojenski krožek že 20 let živi. Dvajset let v krož'ku smo zdržali, med tem časom mnoge pokopali.

Novi upokojenci krož'ku pridružit' se boje. Misleči, da prehitro postarajo se. O le pridite, pridite med zimsko cvetje, da bo razlegalo na Elthamu upokojencev petje.

V upokojenski družbi res je lepo, vsi se resnično ljubimo. Ljubosumnosti med nami več ni, - od moža, nobena žena ne zbeži.

Pridite, pridite na Eltham na proslavo, pripeljite starega očeta in staro mamo. Pridite novi upokojenci med zimsko cvetje, da bo razlegalo po griču upokojencev petje!

**Marcela Bole, 19.8.1991**

## Vljudno vabljeni na ... UPOKOJENSKI DRUŽINSKI PIKNIK

kateri bo v  
**nedeljo 29. septembra**  
od 12. ure dalje.

Vabljeni vsi upokojenci in njihove družine, da skupaj proslavimo  
**20. obletnico upokojenske družine  
SDM.**

# RAZSTAVA ROČNIH IN LIKOVNIH DEL . . .

Zaradi pomanjkanja prostora v zadnji številki Vestnika, tokrat objavljamo članka katera sta napisala "mlada umetnika", Damian Pišotek in Katarina Štrancar, (na sliki s sodnikom) ob njuni prjeti nagradi za čas razstave likovnih in ročnih del 9. in 10. junija letos.

In 1990 I began Year 12, so my thoughts and ideas of creating my Year 12 Art folio had to be of something I have experienced or something I can relate to. Reflecting upon many things in my life I thought that the best time was when we went to Slovenia for a holiday, back to my parent's roots. During our stay I was captured by the beauty which Slovenia had to offer: the mountains, rivers, buildings and people. I really believed it was the most momentous time of my life. Thinking and gathering times of my stay in Slovenia, I decided to depict a theme which was typical of Slovenia. Pondering over many pictures of Slovenia, I felt that the church was a significant moment of Slovenia, including mountains, plains and valleys. The only problem was what season should I paint. I decided upon depicting the four seasons.

Summer would have a warm, yet cool feeling. Autumn with the typical leaf changes and various orange and brown colours. Spring, the time of sowing and warm weather. Finally winter with its cold and snowy look.

I wanted to include the church in each painting showing the various styles of seasons. I thought I could create a look which was special and something I had experienced during my lifetime.

Setting my mind on doing my paintings in watercolour, I knew it was going to be a real task but with some help from Mrs Meika Skrobar, who is a watercolour expert, she steered me in the right direction and made me feel I could believe in myself and the difficulties of watercolour painting. I was pleased with my work and hope to continue and further develop my watercolour technique.

The graphics side of my work I can develop further as I am now studying Engineering - Building Surveying, which will require many of the graphic techniques and skills.

I would like to thank sincerely the Slovenian Association of Melbourne (Slovensko Društvo Melbourne), for providing this opportunity for the youth to participate in the Annual Art and Craft Exhibition.

Many thanks once again for the Most Innovative award.

Damian Pišotek NA ZDRAVJE!

It is while I'm still reeling from the unexpected delight of receiving an award that I put pen to paper. Let me introduce myself. I'm Katarina Štrancar and on the 9th and 10th of June, Slovensko Društvo Melbourne held its annual Art and Craft Exhibition, which is increasing in momentum each year. Not just from people attending but also from people exhibiting their work. With an increase in the art work exhibited, Slovensko Društvo Melbourne organised a Judge to be present and the presentation of two encouragement awards.

For me, just being approached to place work in the exhibition was the most dignified honour imaginable! It was a real thrill, since I only started seriously drawing a little over 12 months ago.

Initially what started me drawing was my fondness of trams, which through the involvement of a Tramway Enthusiast's Club, grew into a passion. I would attend meetings for the members, go to archive nights, slide evenings and attend Tram Tours, unravelling fascinating aspects of the Tramways and Melbourne along the way.

Through this new found enthusiasm for trams, I discovered I had an outlet that would combine two of my favourite hobbies, drawing and trams. It was a tram drawing which was the successful entrant in receiving the award. The drawing illustrates a 1906 Victorian Railways Tram No. 3 posed near the site of Elwood Depot in that same year.

This particular drawing took me five months to draw, I commenced it while between jobs, and instead of working I ended up applying to various Art schools and being granted a position at the Melbourne School of Art and Photography. So with a full time course, I didn't have very much spare time for hobby drawing.

At school I'm basically learning how to draw accurately and correctly with a variety of media and this I hopefully intend to apply to future drawings of a variety of subjects and TRAMS!

I'd like to extend a big thank you to all those concerned at "Slovensko Društvo Melbourne" for organising the Art Show. Their efforts I'm sure have not gone without appreciation.

Katarina Štrancar



Damian Pišotek and Katarina Štrancar, winners of this year's SDM Art Show, together with judge, Darren Ledwich



# Naša Irena ...

Med stranmi Ireninega zveska, je bil naslednji zapis:  
(From a Page in Irena's Notebook), Sept., 1982.

*The self centredness of our human society has reached a peak of perverted contradiction. The selfish indulgence seen in the importance placed on having children has led to the blossoming of IVF programs. Children have become the barbie dolls that grown up girls simply must have.*

*Once the dolls have grown up into young adults, their relevance and importance as human beings is severely diminished.*

*The young people of today are being exploited by the money hungry desires of the adult world.*

*In Australia the youth are to be controlled and moulded into profit-making machines.*

*Who cares what they want to do.*

*Who cares what they feel about issues.*

*They don't mater any more.*

*Their presence in this world must now be justified by their ability to apply themselves*

*to the almighty economic needs of the nation.*

*Youth (cultire - cultime?) has become corrupt. It is dead and no one cares.*

The following is a scaled down copy of a letter received by Irena's parents from the Ministry of Education and training:



MINISTRY OF EDUCATION  
AND TRAINING  
RIALTO TOWERS  
525 COLLINS STREET  
MELBOURNE

POSTAL ADDRESS  
GPO BOX 4367  
MELBOURNE 3001

Mr. & Mrs. Birsa  
39 Mitchell Parade  
PASCOE VALE SOUTH 3044

13 AUG 1991

Dear Mr. & Mrs. Birsa

I write to convey to you the sincere sympathy of the educational community and the Ministry of Education and Training on the recent death of your daughter, Irena.

After a year at her own former school, Mercy College, Irena was appointed to Kings Park Secondary College in 1986 and quickly settled into her role as an English and Humanities teacher. As an outstanding classroom teacher Irena had earned the unfailing respect and admiration of her colleagues, her students and their parents. Irena was very active in a range of curriculum development activities and was a very fine role model for her peers. She will be fondly remembered for her positive attitudes, giving encouragement, tolerance, and support to all with whom she worked. Irena was always generous with her time in helping others and was regarded as an extremely valuable member of the school community.

I am aware that Irena's death occurred while she was in Yugoslavia continuing her academic studies related to the Slovenian Community in Victoria. She was well known in Australia, Yugoslavia and beyond for the quality and depth of her research work.

On behalf of this Ministry I express to you both the genuine regret felt by all who were privileged to know Irena, and convey their appreciation of her wonderful work on behalf of students, colleagues and parents at Kings Park Secondary College.

Yours sincerely

BARRY PULLEN  
MINISTER FOR EDUCATION AND TRAINING

# "Joey-u v slovo"

Žalostna novica o smrti mladega Joey-a Žugič nas je vse pretresla, posebno mladino, s katero se je rad družil in z njimi nastopal v ansamblu "Dobri Znanci".

Med mnogimi, ki so se zbrali pri rožnem vencu v slovenski cerkvi v Kew, je bila tudi mladina SDM. David Krnel je v njihovem imenu položil cvetje h krsti.

V imenu otrok slovenske šole SDM sem se poslovila z belim nageljem in trakovi v slovenskih barvah ter naslednjimi besedami:

*Pomlad se bliža  
in cvetje v nežnem vetru niha.  
Pustil si, Joe, nas same;  
vedno smo uspehov mnogo ti želeli.  
Kot drevesce mlado z vejami cvetočimi  
bil poln si upanja na lepe dni -  
a žal, nikdar dočakali ne bomo  
mladosti tvoje žetev ...*



*Spring is near  
and the blossoms sway in the gentle wind  
In our minds you are like a young tree  
opening your branches  
to embrace the challenges of life.  
Now, sadly,  
we will never  
see the harvest of your youth ...*



Lucija Srnc se je poslovila v imenu njegovih sošolcev v "Saturday School of Modern Languages", Box Hill, in tudi v imenu otrok slovenske šole Planica. Lenti Lenko je zelo lepo zaigral na orgle v slovo slovenskemu prijatelju.

Dragica Gelt

Melita, hčerka naših članov, Betty in Petra Belec, nam je poslala naslednjo pesem v slovo Joey-u:

*We'll miss you so dearly beloved friend,  
When on that late winter Sunday your life did end.  
God has now taken your soul away,  
As in your grave your body shall lay.*

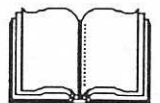
*Your soul will now live in another place.  
All we'll remember is your joyous face.  
We'll never forget the day that you passed away -  
Your memory will in our hearts forever stay.*

Dedicated to a loving friend, Joey Žugič,  
who died on 19 August, 1991, aged 17 years.  
We'll all miss you. May you rest in peace.

\* \* \* \* \* Melita Belec

## OBVESTILO

*Učiteljice slovenske šole SDM  
imamo za tisk pripravljen priročnik  
"UČIMO SE SLOVENSKO",  
nimamo pa denarja.  
Če je kdo od vas, dragi bralci,  
pripravljen podariti nekaj denarja,  
vas prosimo, če ga pošljete eni od učiteljic.*



Hvala lepa!

Maria Penca 894 1017  
Magda Pišotek 726 8465

## SLOVENIJA VAS PRIČAKUJE!

Poleti do Ljubljane, Trsta  
in Zagreba – enako do Rima,  
Beograda, Frankfurta ...

Zelo dobre ekonomske  
prilike za obisk lepe  
Slovenije in vse strani  
sveta ...



Obrnite se na nas čimprej, da vam lahko pomagamo  
pravočasno dobiti potni list in jugoslovansko vizo.

Ne pozabite, da je že od leta 1952 ime GREGORICH dobro  
poznano in na uslogo vsem, ki se odpravljajo na potovanje.

**PRIDEMO TUDI NA DOM !**

**ERIC IVAN GREGORICH  
DONVALE TRAVEL**

1042-1044 Doncaster Rd,  
East Doncaster  
Vic 3109.

Tel: 842.5666 (vse ure)



(Licence No. 30218)



**euro**

**international pty.ltd.**

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary  
dinning settings ◆ Rocking chairs
- ◆ Bentwood chairs ◆ Modern bedrooms

From top Slovenian furniture producers.

Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:

3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic

Tel: (03) 764.1900

**WE BRING WOOD TO LIFE!!**



**YUGOSLAV AIRLINES**

**VSAKO SREDO IN NEDELJO V  
JUGOSLAVIJO NA JATOVIH KRILIH**

Odhod iz Melbourn ob 17.00 uri –  
iz Sydneya ob 14.30 uri

**"THROUGH CHECK-IN" PRTLJAGE**

Prtljago predate na letališču v Melbourne-u ali Sydney-u –  
prevzimate jo v Ljubljani ali v Mariboru, kjer se opravljajo  
tudi vse carinske formalnosti.

Za vse podrobne informacije pokličite vašo turistično  
agencijo ali JAT-ova predstavništva

### SYDNEY

126-130 Phillip St.  
☎ (02) 221-2199,  
221-2899



### MELBOURNE

124 Exhibition St.  
☎ (03) 654-6011  
654-6199

### BRISBANE

248 Adelaide St.  
☎ (07) 229-7855  
229-7660

### PERTH

111 St. Georges Tce.  
☎ (09) 322-2932  
481-0149

## ACCURATE OFFICE SERVICES

For typing/word processing  
of correspondence,  
assignments, theses,  
mailing lists.

Laser Printer.

Ring Sandra on 850.7349  
(After Hours)

Rojaki, ki želite pristnih  
kranjskih klobas,  
domačega prekajenega mesa  
in raznovrstnih mesnih  
specialitet ...  
Obrnite se na slovensko mesarijo



**DRAVA CONTINENTAL BUTCHER  
SMALLGOODS MANUFACTURER**

202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK